

赵缺◎译著

孝經正譯

国学入门之课
华人必读之书



昔者孔子有云：「吾志在《春秋》，行在《孝经》。」此二学者，圣人之极致，治世之要务也。

CTS
中國圖書貿易公司



岳麓書社

赵缺◎译著

孝經正譯

国学入门之课 华人必读之书



昔者孔子有云：「吾志在《春秋》，行在《孝经》。」此二学者，圣人之极致，治世之要务也。

C·S



岳麓書社·长沙

图书在版编目(CIP)数据

孝经正译/赵缺译. —长沙:岳麓书社,2014. 11

ISBN 978-7-5538-0297-8

I. ①孝... II. ①赵... III. ①家庭道德—中国—古代
②《孝经》—译文 IV. ①B823. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 233927 号

XIAO JING ZHENG YI

孝经正译

译 著:赵 缺

责任编辑:皮朝霞 蔡 晟

责任校对:舒 舍

封面设计:刘 峰

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市爱民路 47 号

直销电话:0731—88804152 88885616

邮编:410006

岳麓书社网址:www. yueluhistory. com

岳麓书社天猫网:http://lzfts. tmall. com

2014 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

开本:710×1000 1/16

印张:9.5

字数:135 千字

印数:1—15 000

ISBN 978-7-5538-0297-8/B·134

定价:25. 00 元

承印:长沙鸿发印务实业有限公司

如有印装质量问题,请与本社印务部联系

电话:0731—88884129

前言

“孝”是中华民族的传统美德,是全球华人的集体信仰。儒学十三经(含《论语》《诗经》《尚书》等)在古代中国素有“圣经”之称,而《孝经》则是这十三部圣经中的基础经典。

《孝经》记录了孔子与其弟子曾参之间的问答。早在西汉时期,《孝经》就已受到了先儒的重视。汉代大儒孔安国、郑玄等人都曾经为《孝经》作传、作注。到了唐代,唐玄宗李隆基御笔亲注《孝经》,因为李隆基是一朝天子,所以他的注本便成为了后世流传最广、影响最大的《孝经》版本(目前通行的《孝经注疏》为李隆基注、宋人邢昺疏)。

此后,清代的顺治帝、雍正帝亦曾注释《孝经》,这两位皇帝对于《孝经》的见解与李隆基不尽相同,亦具有一定的学术价值。

当代著名诗人、学者赵缺所作的《孝经正译》不但以流畅、生动的白话文重现了《孝经》的原意,而且还结合当今中国的现状作出解析,从而赋予了《孝经》全新的时代意义。赵缺在研究《孝经》时抱着严谨的治学态度,一一分析了唐玄宗、邢昺、顺治帝、雍正帝各家观点,同时还参阅了《礼记正义》《白虎通义》《说文解字》等大量典籍。因而,赵译本堪称扬其精华、弃其糟粕、得其正解、达其本义的《孝经》读本。阅读、推广《孝经正译》不仅能提升广大公民尤其是青少年的道德修养,还能增加其古文、历史的功力。

《孝经》原文主要由孔子口述,大致阐述了“孝”的意义以及古人行孝的方式。由于古今生活存在着较大差异,因此《孝经》中的某些言论对今人而言未必具有指导意义。为此,赵缺根据《孝经》之义,创作了《新治家格言》一文。《新治家格言》以九十九组骈句(对偶句)向世人讲述了为人



处世的种种道理,以求使人在读懂《孝经》之后,也能明白在现今社会如何奉行孝道。故而,本书以附录的形式收录了《新治家格言》及其注解,希望能对读者有所裨益。

杨雨璇

2014年4月

目 录

《孝经》原文

开宗明义章第一	003
天子章第二	003
诸侯章第三	003
卿大夫章第四	004
士章第五	004
庶人章第六	004
三才章第七	004
孝治章第八	005
圣治章第九	005
纪孝行章第十	006
五刑章第十一	006
广要道章第十二	006
广至德章第十三	007
广扬名章第十四	007
谏诤章第十五	007
感应章第十六	008
事君章第十七	008
丧亲章第十八	008

《孝经》正译

开宗明义章第一	011
---------------	-----



天子章第二	016
诸侯章第三	019
卿大夫章第四	022
士章第五	025
庶人章第六	028
三才章第七	031
孝治章第八	035
圣治章第九	038
纪孝行章第十	044
五刑章第十一	047
广要道章第十二	049
广至德章第十三	052
广扬名章第十四	054
谏诤章第十五	056
感应章第十六	060
事君章第十七	063
丧亲章第十八	065

附录 新治家格言

原文	071
注释解析	086



《孝经》原文

孔子述



开宗明义章第一^①

仲尼居，曾子侍。

子曰：“先王有至德要道，以顺天下，民用和睦，上下无怨。汝知之乎？”

曾子避席曰：“参不敏，何足以知之？”

子曰：“夫孝，德之本也，教之所由生也。复坐，吾语汝。”

“身体发肤，受之父母，不敢毁伤，孝之始也；立身行道，扬名于后世，以显父母，孝之终也。夫孝，始于事亲，中于事君，终于立身。《大雅》云：‘无念尔祖，聿修厥德。’”

天子章第二

子曰：“爱亲者，不敢恶于人；敬亲者，不敢慢于人。爱敬尽于事亲，而德教加于百姓，刑于四海。盖天子之孝也。《甫刑》云：‘一人有庆，兆民赖之。’”

诸侯章第三

“在上不骄，高而不危；制节谨度，满而不溢。高而不危，所以长守贵也；满而不溢，所以长守富也。富贵不离其身，然后能保其社稷，而和其民人。盖诸侯之孝也。《诗》云：‘战战兢兢，如临深渊，’

^① 《孝经》原文以《古逸丛书》所收之《覆卷子本唐开元御注孝经》为底本，并参照《佚存丛书》所收之《古文孝经》及中华书局《中华经典藏书·孝经》，择善而从。



如履薄冰。’”

卿大夫章第四

“非先王之法服不敢服；非先王之法言不敢道；非先王之德行不敢行。是故非法不言；非道不行。口无择言；身无择行。言满天下无口过；行满天下无怨恶。三者备矣，然后能守其宗庙。盖卿大夫之孝也。《诗》云：‘夙夜匪懈，以事一人。’”

士章第五

“资于事父以事母，而爱同；资于事父以事君，而敬同。故母取其爱，而君取其敬，兼之者父也。故以孝事君则忠；以敬事长则顺。忠顺不失，以事其上，然后能保其禄位，而守其祭祀。盖士之孝也。《诗》云：‘夙兴夜寐，无忝尔所生。’”

庶人章第六

“用天之道；分地之利。谨身节用，以养父母。此庶人之孝也。故自天子至于庶人，孝无终始，而患不及者，未之有也！”

三才章第七

曾子曰：“甚哉！孝之大也！”

子曰：“夫孝，天之经也，地之义也，民之行也。天地之经，而民是则之。则天之明，因地之利，以顺天下，是以其教不肃而成，其政不严而治。先王见教之可以化民也，是故先之以博爱，而民莫遗其亲；陈之以德义，而民兴行；先之以敬让，而民不争；导之以礼乐，而民和睦；示之以好恶，而民知禁。《诗》云：‘赫赫师尹，民具尔瞻。’”

孝治章第八

子曰：“昔者明王之以孝治天下也，不敢遗小国之臣，而况于公、侯、伯、子、男乎？故得万国之欢心，以事其先王。治国者，不敢侮于鰥寡，而况于士民乎？故得百姓之欢心，以事其先君。治家者，不敢失于臣妾，而况于妻子乎？故得人之欢心，以事其亲。夫然，故生则亲安之，祭则鬼享之。是以天下和平，灾害不生，祸乱不作。故明王之以孝治天下也如此。《诗》云：‘有觉德行，四国顺之。’”

圣治章第九

曾子曰：“敢问圣人之德，无以加于孝乎？”

子曰：“天地之性，人为贵。人之行莫大于孝，孝莫大于严父，严父莫大于配天，则周公其人也！昔者周公郊祀后稷以配天，宗祀文王于明堂以配上帝。是以四海之内各以其职来助祭。夫圣人之德，又何以加于孝乎？故亲生之膝下，以养父母曰严。圣人因严以教敬，因亲以教爱。圣人之教不肃而成，其政不严而治，其所因者本也。父子



之道，天性也，君臣之义也。父母生之，续莫大焉；君亲临之，厚莫重焉。故不爱其亲而爱他人者，谓之悖德；不敬其亲而敬他人者，谓之悖礼。以顺则逆，民无则焉。不在于善，而皆在于凶德，虽得之，君子不贵也。君子则不然，言思可道；行思可乐；德义可尊；作事可法；容止可观；进退可度，以临其民，是使其民畏而爱之，则而象之。故能成其德教，而行其政令。《诗》云：‘淑人君子，其仪不忒。’”

纪孝行章第十

子曰：“孝子之事亲也，居则致其敬；养则致其乐；病则致其忧；丧则致其哀；祭则致其严。五者备矣，然后能事亲。事亲者居上不骄，为下不乱，在丑不争。居上而骄则亡；为下而乱则刑；在丑而争则兵。三者不除，虽日用三牲之养，犹为不孝也！”

五刑章第十一

子曰：“五刑之属三千，而罪莫大于不孝！要君者无上；非圣人者无法；非孝者无亲。此大乱之道也！”

广要道章第十二

子曰：“教民亲爱，莫善于孝；教民礼顺，莫善于悌；移风易俗，莫善于乐；安上治民，莫善于礼。礼者，敬而已矣！故敬其父，则子悦；敬其兄，则弟悦；敬其君，则臣悦；敬一人，而千万人悦。

所敬者寡，而悦者众，此之谓要道也！”

广至德章第十三

子曰：“君子之教以孝也，非家至而日见之也。教以孝，所以敬天下之为人父者也；教以悌，所以敬天下之为人兄者也；教以臣，所以敬天下之为人君者也。《诗》云：‘恺悌君子，民之父母。’非至德，其孰能顺民如此其大者乎？”

广扬名章第十四

子曰：“君子之事亲孝，故忠可移于君；事兄悌，故顺可移于长；居家理，故治可移于官。是以行成于内，而名立于后世矣。”

谏诤章第十五

曾子曰：“若夫慈爱恭敬，安亲扬名，则闻命矣。敢问子从父之令，可谓孝乎？”

子曰：“是何言与！是何言与！昔者，天子有争臣七人，虽无道，不失其天下；诸侯有争臣五人，虽无道，不失其国；大夫有争臣三人，虽无道，不失其家；士有争友，则身不离于令名；父有争子，则身不陷于不义。故当不义，则子不可以不争于父，臣不可以不争于君。故当不义则争之，从父之令又焉得为孝乎？”



感应章第十六

子曰：“昔者明王事父孝，故事天明；事母孝，故事地察；长幼顺，故上下治。天地明察，神明彰矣。故虽天子，必有尊也（言有父也）；必有先也（言有兄也）。宗庙致敬，不忘亲也；修身慎行，恐辱先也！宗庙致敬，鬼神著矣。孝悌之至，通于神明，光于四海，无所不通。《诗》云：‘自西自东，自南自北，无思不服。’”

事君章第十七

子曰：“君子之事上也，进思尽忠，退思补过，将顺其美，匡救其恶。故上下能相亲也。《诗》云：‘心乎爱矣，遐不谓矣。中心藏之，何日忘之？’”

丧亲章第十八

子曰：“孝子之丧亲也，哭不偯，礼无容，言不文，服美不安，闻乐不乐，食旨不甘，此哀戚之情也！三日而食，教民无以死伤生，毁不灭性，此圣人之政也！丧不过三年，示民有终也！为之棺槨、衣衾，而举之。陈其簠簋，而哀戚之。擗踊哭泣，哀以送之。卜其宅兆，而安措之。为之宗庙，以鬼享之。春秋祭祀，以时思之。生事爱敬，死事哀戚，生民之本尽矣，死生之义备矣，孝子之事亲终矣。”

《孝经》正译

赵缺译



